

Las Grandes Horas de Ana de Bretaña

Es sin duda la obra maestra de la pintura francesa, como corresponde a un manuscrito destinado a la que fue reina de Francia en dos ocasiones: con Carlos VIII y con Luis XII.

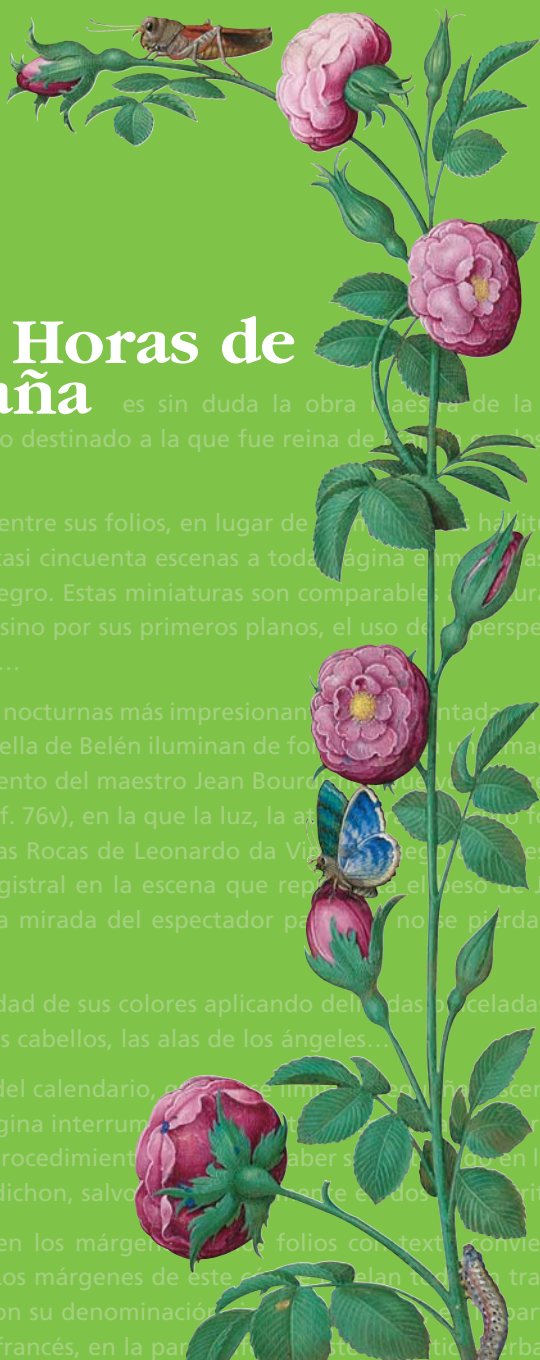
Este códice encierra verdaderas pinturas entre sus folios, en lugar de las miniaturas habituales en este tipo de libros. Jean Bourdichon pintó casi cincuenta escenas a toda página e imágenes en oro sobre el fondo del pergamino tintado en negro. Estas miniaturas son comparables a las pinturas sobre tabla o lienzo no sólo por sus dimensiones, sino por sus primeros planos, el uso de la perspectiva, la técnica pictórica, el realismo de los retratos...

La Natividad (f. 51v) es una de las escenas nocturnas más impresionantes pintadas en un libro de horas. Los rayos sobrenaturales de la estrella de Belén iluminan de forma maravillosa la escena que transmite un claro mensaje teológico. El talento del maestro Jean Bourdichon se hace evidente en la escena que representa la huída a Egipto (f. 76v), en la que la luz, la atmósfera y el fondo de montañas rocosas recuerdan la Virgen de las Rocas de Leonardo da Vinci. El amanecer y las horas en la noche estrellada es también magistral en la escena que representa el beso de Judas (f. 122v); las lámparas y las antorchas guían la mirada del espectador para que no se pierda ningún detalle del triste episodio.

Jean Bourdichon realza la intrigante luminosidad de sus colores aplicando delgadas pinceladas de oro para destacar los vestidos, las armaduras, los cabellos, las alas de los ángeles...

Destaca también la inusual originalidad del calendario, que no se limita a las escenas marginales, sino que incluye pinturas a toda página interrumpidas por el que se sitúa el signo zodiacal de cada mes. Este procedimiento es muy original en la miniatura francesa con anterioridad a Jean Bourdichon, salvo por el uso de los signos zodiacales.

El incomparable herbario que aparece en los márgenes de los folios con texto convierte este manuscrito en un libro de horas sin igual. Los márgenes de este tratado de botánica que incluye más de 330 plantas, con su denominación en latín y su parte superior de la imagen, y su nombre popular en francés, en la parte inferior de este herbario está



Las Grandes Horas de Ana de Bretaña

es sin duda la obra maestra de la pintura francesa, como corresponde a un manuscrito destinado a la que fue reina de Francia en dos ocasiones: con Carlos VIII y con Luis XII.

Este códice encierra verdaderas pinturas entre sus folios, en lugar de las miniaturas habituales en este tipo de libros. Jean Bourdichon pintó casi cincuenta escenas a toda página enmarcadas en oro sobre el fondo del pergamino tintado en negro. Estas miniaturas son comparables a pinturas sobre tabla o lienzo no sólo por sus dimensiones, sino por sus primeros planos, el uso de la perspectiva, la técnica pictórica, el realismo de los retratos...

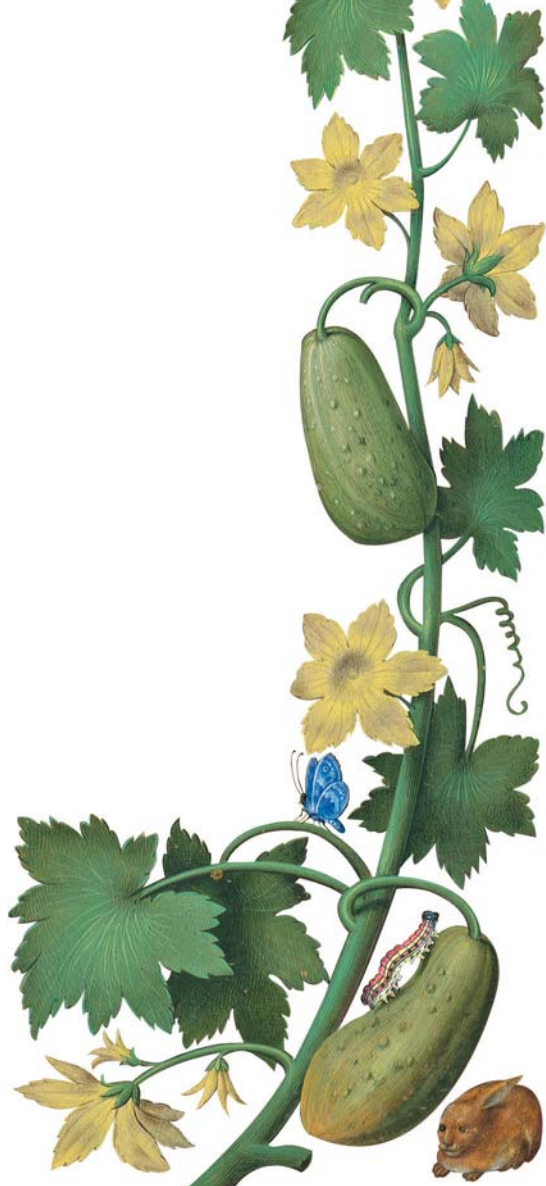


La Natividad (f. 51v) es una de las escenas nocturnas más impresionantes jamás pintada en un libro de horas. Los rayos sobrenaturales de la estrella de Belén iluminan de forma mágica una imagen que transmite un claro mensaje teológico. El talento del maestro Jean Bourdichon vuelve a sobresalir en la escena que representa la huida a Egipto (f. 76v), en la que la luz, la atmósfera, el oscuro fondo de montañas rocosas recuerdan la Virgen de las Rocas de Leonardo da Vinci. El juego de luces y sombras en la noche estrellada es también magistral en la escena que representa el beso de Judas (f. 227v); las lámparas y las antorchas guían la mirada del espectador para que no se pierda ningún detalle del triste episodio.

Bourdichon realza la intrigante luminosidad de sus colores aplicando delicadas pinceladas de oro para destacar los vestidos, las armaduras, los cabellos, las alas de los ángeles...

Destaca también la inusual originalidad del calendario, que no se limita a pequeñas escenas marginales, sino que incluye pinturas a toda página interrumpidas por el texto enmarcado, sobre el que se sitúa el signo zodiacal de cada mes. Este procedimiento parece no haber sido utilizado en la miniatura francesa con anterioridad a Jean Bourdichon, salvo excepcionalmente en dos manuscritos.

El incomparable herbario que aparece en los márgenes de los folios con texto convierte este manuscrito en un libro de horas sin igual. Los márgenes de este códice revelan todo un tratado de botánica que incluye más de 330 plantas, con su denominación científica en latín, en la parte superior de la imagen,



Bibliothèque
nationale de
France

· Signatura: Lat. 9474
· Fecha: Tours c. 1503-1508
· Tamaño: 305 x 200 mm
· Escrito en latín
· 476 páginas, todas iluminadas,
49 miniaturas a toda página

· 337 iluminaciones marginales con plantas, insectos y pequeños mamíferos
· Pintor: Jean Bourdichon
· Estudios monográficos a todo color en español, francés e inglés



y su nombre popular en francés, en la parte inferior. Este auténtico herbario está además poblado de insectos y pequeños animales que, con sus vivos colores, acentúan la belleza y originalidad de cada miniatura. **Se trata, en definitiva, de dos códices en uno:** un libro espiritual para el recogimiento y la oración y una enciclopedia natural, un libro de horas y un tratado de botánica.

El maestro Bourdichon fue pintor de corte de Luis XI, Carlos VIII, Luis XII y Francisco I, y sus pinturas constituyen un claro avance del Gótico hacia el Renacimiento.

Tras la muerte de la duquesa de Bretaña en 1514, sus Grandes Horas cautivaron a Luis XIV, que las trasladó al Gabinete de Curiosidades del palacio de Versalles. Su belleza conquistó después a Napoleón III, que las hizo exponer en el Museo de los Soberanos del Louvre, de 1852 a 1872. Hoy es una de las joyas más preciadas de la Bibliothèqure nationale de France. No en vano **los historiadores del arte consideran las *Grandes Horas de Ana de Bretaña* como uno de los libros de horas más excepcionales que existen.**

«casi-original»

Esta edición es la PRIMERA y ÚNICA realizada del original latin 9474. Es irrepetible y está limitada a 987 ejemplares, autenticados notarialmente.

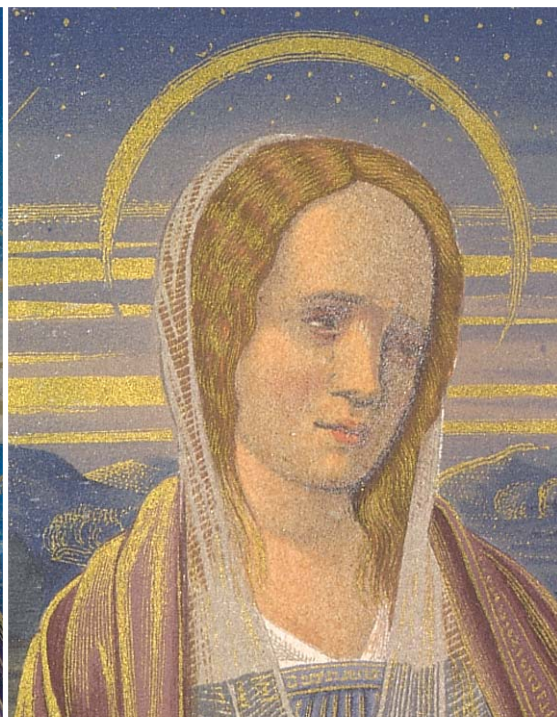


Detalles de los broches de plata y de la encuadernación del original y casi-original





Original BnF M. Moleiro Editor - f. 201v



Edición de Curmer - pág. 404

“Nous sommes si présomptueux que nous voudrions être connus de toute la terre, et nous sommes si vains que l’estime de deux ou trois personnes nous amuse et nous contente”. Blaise Pascal

Bourdichon, Colombe, Horenbout y todos los grandes miniaturistas tardaban muchos meses e incluso años en producir sus obras maestras que, en muchos casos, solamente eran vistas por sus alumnos y amigos más próximos. Los emperadores, reyes y papas que patrocinaban estos tesoros los guardaban con tanto celo que los pintores daban una excepcional muestra de abnegación al ver limitada su fama a un círculo extremadamente elitista. La frase de Pascal, *“somos tan presuntuosos que quisiéramos ser conocidos en todo el planeta, y somos tan vanos que la estima de dos o tres personas nos divierte y nos satisface”* plasma el sentimiento de estos grandes artistas.

En el siglo XXI nos compete dar a estos maestros de la pintura, catedráticos de la paciencia, la gloria que se merecen y por ello esta edición única e irrepetible,

limitada y numerada a 987 ejemplares autenticados notarialmente. **La primera y la única que se hace directamente del código original, Lat. 9474, impecablemente conservado en la Bibliothèqu nationale de France.** Tan excelente es su estado que conserva intacta la encuadernación original, vea la foto de la pág. 2.

Son legión los editores que han intentado a lo largo de la historia obtener una autorización para reproducir este fastuoso código, pero la Bibliothèqu nationale de France siempre ha desestimado esta autorización hasta que llegó nuestra solicitud. Por ello nuestro agradecimiento a la Bibliothèqu nationale de France no tiene límites, como tampoco nuestro cariño y empeño en hacer un "casi-original" difícil de distinguir visualmente del lat. 9474.

Hubo un meritorio intento, autorizado por el emperador Napoleón III al editor Henri Lèon Curmer que, entre 1859-1861, publicó en 50 fascículos una edición litográfica de 850 ejemplares.



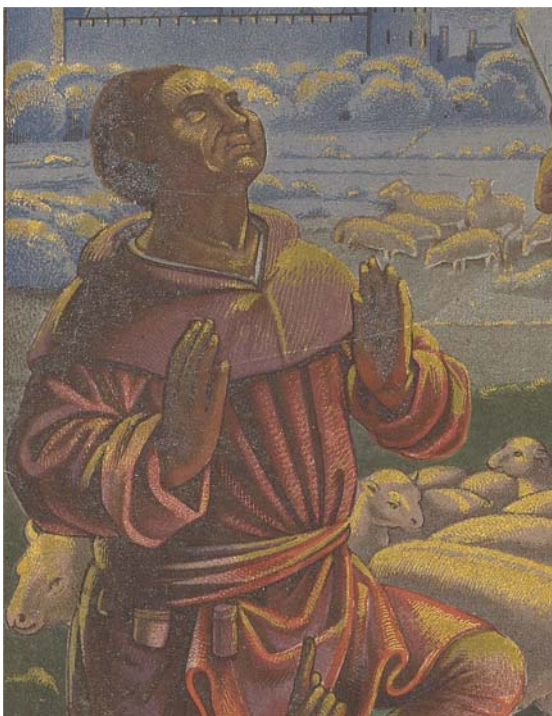
Original BnF *M. Moleiro Editor* - f. 205v



Edición de *Curmer* - pág. 412



Original BnF M. Moleiro Editor - f. 58v



Edición de Curmer - pág. 118

La definición de litografía de la Real Academia Española aclara perfectamente porqué el intento de Curmer se quedó solamente en meritorio.

litografía. (De *lito-* y *-grafía*)

1. f. Arte de dibujar o grabar en piedra preparada al efecto, para reproducir, mediante impresión, lo dibujado o grabado.

“La tentative était méritoire, mais la copie était loin de l’original”.
Émile Mâle de l’Académie française.

Las lágrimas de María Magdalena surcando su rostro puro y su pelo rubio dorado por la luz son de una belleza tal que las piedras de Curmer no pudieron reproducir.

Como dijo Mâle, el intento fue meritorio pero el resultado está lejos del original.

Nadie mejor que Vd. para juzgarlo. Aquí tiene tres imágenes del original Lat. 9474 de M. Moleiro y a su lado las de Curmer.

Hocceber hē dies xxxv
Luna sero xxxv.

f **Efigi epi**

om g **Sibiane**

n **Canciane.**

p b **Burbar virg.**

t **Sabe abbatis**

obnd **Nicholay epi.**

bn c **Ambrosij**

f **Conceptio. bte marie**

ob g **Cyprian.**

nm **Eulalie virg.**

b **Damasi**

on c **Dalern.**

r d **Lucē virgins.**

e **Maximam.**

wo f **Nicasi.**





• TIBI SOLI PECCAVI ET MALV CORATE FEC

Aonuerte nos deus salu
tarius noster
Et auerte iram tua
a nobis

Deus in adiutorium meum
intende

Domine ad adiuuandum me
festina

Gloria patri

Sicut erat *Psalmus dauid.*

Sex expugnauerunt me
a iuuentute mea: dicat
nunc israhel

Sex expugnauerunt me a
iuuentute mea: etenim non
potuerunt michi

Supra dorsum meum fabrica



Riuos eius inebrians multi
 plica gemma eius: in stilli
 adus eius letabitur gemmas

Benedicte corone anni ben
 gnitatis tue: et campi tui re
 plebuntur ubertate

Inguescent speciosa deserti:
 et exultatione colles accingetur

Induti sunt arctes ouium
 et vales habundabunt frume
 to: clamabant etenim hym
 num dicent

Requiem eternam.

Exaudi domine orationem mea
 ad te omnis caro veniet. *antiph.*

Que suscepit. *psalmus.*
 eius deus meus ad te de



Colependre.



De monachis: sancti anthoni de pad.

Quod proles hispanie pavor in fi
delium: noua lux vltarie nobile depo
situm vrbis paduane. fer anthoni
gratie vpi patrummum: ne pro lap
sis vne tempus breue creditum de
fluat mane. **Versus.** Ora pro
nobis beate anthoni. **Responsor.**


Vt digni efficiamur promissionibus
vpi. **Oremus.** **oratio.**

Eccliam tuam deus: beati
anthoni confessoris tui
votua commemoratio letificet:
vt spiritualibus semper iuuua
tur auxiliis: et gaudijs perfru
meratur eternis. **Per xpm do**
minum nostrum. **Amen.**





De monf: fant martin. 

 martine presulum gemma fide
 et meritis egregie: pietate et mīa mef
 fabilis: succurre nobis nunc et ante
 deum. **versus.** Ora pro nobis beate
 martine Responsor. Ut digni effici
 mur pmissiombus xpi. Oramus. **oro**

 eus qui conspicias quia ex
 nulla nostra virtute sub
 sistimus concede propicius: Ut
 intercessione beatissimi martini
 confessoris tui atq; pontificis. cō
 tui omnia aduersa minuanur.
Ax opm dnm nostrum. Amen





De monachis: sancti huberti.

Quoniam magnificandus es: domine
 deus omnium creator: fortis iustus
 et misericors: qui sanctificasti confesso-
 rem tuum hubertum custodi populum
 tuum a pestiferi rabie: ut sciant gentes
 quia tu es deus noster. **Versus.** Ora
 pro nobis beate huberte. **Responsory.**
 Ut digni efficiamur promissionibus
 vpi. **Oramus.**

Oratio. **O**mnipotens
 deus qui proximum gloria san-
 ctissimi confessorum tuum
 hubertum sublimasti: tribue que
 sumus: cuius nos apud te patre-
 rime adiuvam: ut cum eo vitam
 possideamus eternam. **Per xpm**
dominum nostrum. Amen.





De sancta katherina. antiphona

Virginum: gemma katherina. Aue sponsa regis regum gloriosa.

Aue uirga xpi hostia: tua uenerantibus
pitaxima. Impetrata non deneges suf
fraga. **Versus.** Diffusa est gratia

in labiis tuis. **Responsor.** Propterea
benedixit te deus ieternum. **oratio.**

Deus qui dedisti legem moy
si in summitate montis
synay: et in eodem loco per sanctos
angelos tuos corpus beate kathe
rine virginis et martiris tue mi
rabiliter collocasti tribue quesu
imus: ut eius meritis et intercessio
ne ad montem qui xps est iulca
mus peruenire. Per xpm. Amen.





immatio caritatis / p̄c̄c̄t̄ic̄ / hu
militatis ac toxius virtutis aug
mentacio contra infidias immu
corū meorum: Visibilem et inu
sibilem sit fuma defusio: mot?
Vitiouum perfecta quectatio. In
te solo ac vero deo fuma adhxio
et felix cōsummatio. Et p̄cc̄or
vt ad illud ineffabile cōmūm
me idignam p̄cc̄at̄ic̄m perduc
re digneris: Vbi tu ip̄s es sanctis
tuis sup̄ v̄m̄ sacietas plena et
gaudium p̄p̄t̄m̄. Amen.

Bealna



Leaune.

Índice de imágenes:

- Marco floral, rosal, f. 37 (Portada anterior)
Marco floral, pepino (detalle), f. 204
Ana de Bretaña orando, f. 3v
Calendario, diciembre, f. 15
David penitente, f. 91v
Marco floral, cerezo, f. 85
La Sagrada Familia, f. 159v
Orla floral, lengua cerval, f. 146r
San Rafael, f. 165v
Marco floral, piña, f. 188
San Cosme y san Damián, f. 173v
Marco floral, saúco, f. 190
La visión de san Huberto, f. 191v
Marco floral, almorta, f. 192
Todos los Santos, f. 209v
Marco floral, pepino, f. 204
Prendimiento de Cristo, f. 227v
Orla floral, planta sin identificar (stachys), f. 214
Marco floral, zarza, f. 206 (Portada posterior)

